

# 租戶注意

## 獲得法律援助權（RTC）的通知

收到非法拘留（驅逐）訴訟後，你必須

- 在 10 個工作日內向法院提交答辯書；
- 如需通過 RTC 獲得幫助，您必須儘快聯繫 Stay Housed LA（SHLA）申請法律援助，聯繫方式，打電話：(800) 694-0040，或線上訪問 [stayhousedla.org/get-legal-help](https://stayhousedla.org/get-legal-help)

### 關於獲得法律援助權的計畫

洛杉磯市《獲得法律援助權》（RTC）條例(第十六章,洛杉磯市政法規的住房條例)，旨在為符合條件的租戶在可能導致其租期或住房補貼終止的驅逐程式及行政程式中提供法律代理服務。

根據 RTC，位於洛杉磯市內的出租單位房東必須：

- 在租約開始時，以租客的主要語言提供《獲得法律援助權的通知書》。其他語言版本請訪問 [housing.lacity.gov/RTC](https://housing.lacity.gov/RTC)。
- 將《獲得法律援助權的通知書》附在任何驅逐通知（送達給租客）的副本上。
- 將《獲得法律援助權的通知書》附於任何終止租金補貼的通知（例如第 8 節）上。
- 將《獲得法律援助權的通知書》附於任何可能導致租戶租金補貼終止的租金補貼行政程式函件上。
- 在租戶居住的住宅樓顯眼公共區域張貼《獲得法律援助權的通知書》。

符合條件的租戶可主張未遵守 RTC 任何條款作為抗辯理由。如需更多資訊，請聯繫洛杉磯住房局，打電話：(866) 557-RENT (7368)，或訪問官網：[housing.lacity.gov/](https://housing.lacity.gov/)

### RTC 資格資訊

自 2025 年 8 月 20 日起，如果您是住宅租戶並收到洛杉磯法院檔（傳票及起訴書——非法拘留（UD）），如果您符合以下標準，您可能資格通過與 Stay Housed LA（SHLA）合作的城市“獲得法律援助權”計畫獲得法律服務：

1. 您居住在洛杉磯市內的覆蓋區域內 <https://neighborhoodinfo.lacity.gov/>;
2. 您的家庭收入低於該地區中位元收入的 80%；

## 2025年洛杉磯住房與城市發展部（HUD）低收入標準（原稱“中等收入水準（AMI）的80%”）

家庭人數	1 個人	2 個人	3 個人	4 個人	5 個人	6 個人	7 個人	8 個人
最低收入	\$84,850	\$96,950	\$109,050	\$121,150	\$130,850	\$140,550	\$150,250	\$159,950

收入不超過所在地區中位數收入80%的租戶（根據家庭人數調整後），該標準由美國住房與城市發展部（HUD）定義。（自2025年4月1日起生效）

3. 您與房東不住在同一住宅單元；以及
4. 您需在收到 UD 通知後 30 天內向 SHLA 提交申請（且未拖欠法院費用），或在收到第 8 節終止通知後 30 天內提交申請。

注意：為避免因未及時響應而被非法拘留（UD）法院默認判決，您必須在收到非法拘留（驅逐）起訴書後 10 天內向法院提交答辯書。

無論家庭收入如何，在收到 UD 後應立即申請法律援助。

<p><b>Tenant Right to Counsel</b></p> <p>If you live in the City of Los Angeles and you receive an eviction notice (Unlawful Detainer) you may be eligible for free legal services through the Right to Counsel Program Ordinance in partnership with Stay Housed LA. You can check your eligibility and apply for a <b>free attorney</b> through Stay Housed LA via the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stay Housed LA Website: <a href="http://stayhousedla.org/get-legal-help">stayhousedla.org/get-legal-help</a></li> <li>• Stay Housed LA hotline: 1-888-694-0040</li> </ul> 	<p><b>Derecho de los inquilinos a un abogado</b></p> <p>Si usted vive en la ciudad de Los Angeles y recibe un aviso de desalojo (Retención Ilícita), puede ser elegible para recibir servicios legales gratuitos a través de la Ordenanza del Programa de derecho de los inquilinos a un abogado en asociación con Stay Housed LA. Puede verificar su elegibilidad y solicitar un <b>abogado gratuito</b> a través de Stay Housed LA a través de lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sitio web de Stay Housed LA: <a href="http://stayhousedla.org/es/get-legal-help">stayhousedla.org/es/get-legal-help</a></li> <li>• Línea directa de Stay Housed LA: 1-888-694-0040</li> </ul> 
<p><b>Փաստաբան ունենալու վարձակալի իրավունքը</b></p> <p>Եթե դուք ապրում եք Լոս Անջելես քաղաքում և ստանում եք վտարման ծանուցում (անփականության ապօրինի կալանք), կարող եք իրավունք ունենալ անվճար իրավաբանական ծառայություններ ստանալու «Խորհրդատվություն ստանալու իրավունքի ծրագրի մասին» որոշման միջոցով՝ Stay Housed LA-ի հետ համագործակցությամբ: Դուք կարող եք ստուգել ձեր իրավասությունը և դիմել անվճար փաստաբանի համար Stay Housed LA-ի միջոցով հետևյալի միջոցով.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stay Housed LA-ի Կայք՝ <a href="http://stayhousedla.org/hy/get-legal-help">stayhousedla.org/hy/get-legal-help</a></li> <li>• Stay Housed LA-ի թեժ գիծ՝ 1-888-694-0040</li> </ul> 	<p><b>租户获得律师帮助的权利</b></p> <p>如果您是洛杉矶地区居民并且收到驱逐通知（非法占有起诉书），您可能有资格通过辩护权条例与 Stay Housed LA 合作的项目获得免费的法律服务。您可以借助以下方式通过 Stay Housed LA 了解您的资格情况以及申请免费的律师服务：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stay Housed LA 网站: <a href="http://stayhousedla.org/zh-hans/get-legal-help">stayhousedla.org/zh-hans/get-legal-help</a></li> <li>• Stay Housed LA 热线: 1-888-694-0040</li> </ul> 

<p><b>租戶獲得律師幫助的權利</b></p> <p>如果您居住在洛杉磯城區並收到驅逐通知（非法占有起訴書），將可能合資格因獲得律師幫助權利計劃條例，透過 Stay Housed LA 獲得幫助。您可以利用以下方式，透過 Stay Housed LA 瞭解您的資格以及申請免費律師服務：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stay Housed LA 網站: <a href="http://stayhousedla.org/zh-hant/get-legal-help">stayhousedla.org/zh-hant/get-legal-help</a></li> <li>Stay Housed LA 熱線: 1-888-694-0040</li> </ul> 	<p><b>세입자의 변호사 선임권</b></p> <p>로스앤젤레스 시에 거주하고 퇴거 통지서(불법 점유)를 받는 경우, Stay Housed LA 와 협력하는 세입자의 변호사 선임권 조례를 통해 무료 법률 서비스를 받을 수 있습니다. 다음과 같은 방법으로 Stay Housed LA 를 통해 자격 여부를 확인하고 무료 변호사를 신청할 수 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stay Housed LA 웹사이트: <a href="http://stayhousedla.org/ko/get-legal-help">stayhousedla.org/ko/get-legal-help</a></li> <li>Stay Housed LA 핫라인: 1-888-694-0040</li> </ul> 
<p><b>Право арендатора на адвоката</b></p> <p>Если вы живете в городе Лос-Анджелес и получили уведомление о выселении (незаконное удержание), вы можете иметь право на бесплатные юридические услуги в соответствии с Постановлением о программе права на адвоката в партнерстве с Stay Housed LA. Вы можете проверить свое право и подать заявку на бесплатного адвоката через Stay Housed LA следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Сайт Stay Housed LA: <a href="http://stayhousedla.org/ru/get-legal-help">stayhousedla.org/ru/get-legal-help</a></li> <li>Горячая линия Stay Housed LA: 1-888-694-0040</li> </ul> 	<p><b>賃借人の弁護士依頼権</b></p> <p>もしロサンゼルス市にお住まいで、立退き通知（不法占拠通知）を受け取った場合、Stay Housed LA と連携した弁護士依頼権プログラム条例を通じて、無料法的支援を受ける資格がある可能性があります。以下から Stay Housed LA を通じた無料法的支援への資格を確認し、申請できます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stay Housed LA ウェブサイト: <a href="http://stayhousedla.org/ja/get-legal-help">stayhousedla.org/ja/get-legal-help</a></li> <li>Stay Housed LA ホットライン: 1-888-694-0040</li> </ul> 
<p><b>สิทธิของผู้เช่าในการปรึกษาหารือกับทนายความ</b></p> <p>หากคุณอาศัยอยู่ในเมืองลอสแอนเจลิสและได้รับหนังสือแจ้งการขับไล่ (ผู้กักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย) คุณอาจมีสิทธิรับบริการทางกฎหมายฟรีผ่านกฎหมายว่าด้วยสิทธิในการปรึกษาหารือร่วมกับ Stay Housed LA</p> <p>คุณสามารถตรวจสอบสิทธิของคุณและสมัครรับบริการทนายความฟรีผ่าน Stay Housed LA ได้ดังนี้:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>เว็บไซต์ Stay Housed LA: <a href="http://stayhousedla.org/th/get-legal-help">stayhousedla.org/th/get-legal-help</a></li> <li>สายด่วน Stay Housed LA: 1-888-694-0040</li> </ul> 	<p><b>សិទ្ធិរបស់អ្នកជួលក្នុងការទទួលបានជំនួយពីមេធាវី</b></p> <p>ប្រសិនបើអ្នករស់នៅក្នុងទីក្រុង LA ហើយទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបណ្តេញចេញពីផ្ទះ (ការបណ្តេញចេញដោយខុសច្បាប់) អ្នកអាចមានសិទ្ធិទទួលបានសេវាច្បាប់ដោយឥតគិតថ្លៃតាមរយៈបទបញ្ញត្តិកម្មវិធីសិទ្ធិទទួលបានសេវាច្បាប់ដោយឥតគិតថ្លៃ Stay Housed LA។ អ្នកអាចពិនិត្យមើលលក្ខខណ្ឌទទួលបានរបស់អ្នក និងដាក់ពាក្យស្នើសុំមេធាវីឥតគិតថ្លៃតាម Stay Housed LA តាមរយៈខាងក្រោម:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>គេហទំព័ររបស់ Stay Housed LA: <a href="http://stayhousedla.org/km/get-legal-help">stayhousedla.org/km/get-legal-help</a></li> <li>ខ្សែទូរស័ព្ទបន្ទាន់របស់ Stay Housed LA: 1-888-694-0040</li> </ul> 
<p><b>حق مستاجر برای داشتن وکیل</b></p> <p>اگر در شهر لس آنجلس زندگی می کنید و اخطار تخلیه (تصرف غاصبانه) دریافت کرده اید، ممکن است واجد شرایط دریافت خدمات حقوقی رایگان از طریق آیین نامه برنامه حق داشتن وکیل با همکاری Stay Housed LA باشید. می توانید واجد شرایط بودن خود را بررسی کرده و از طریق Stay Housed LA از طریق موارد زیر برای دریافت وکیل رایگان اقدام کنید:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>وبسایت Stay Housed LA: <a href="http://stayhousedla.org/fa/get-legal-help">stayhousedla.org/fa/get-legal-help</a></li> <li>خط تلفن ویژه Stay Housed LA: 1-888-694-0040</li> </ul> 	<p><b>Quyền Được Tư Vấn của Người Thuê Nhà</b></p> <p>Nếu quý vị sống tại thành phố Los Angeles và nhận được thông báo trực xuất (Người Chiếm Giữ Trái Phép), quý vị có thể đủ điều kiện nhận các dịch vụ pháp lý miễn phí thông qua Sắc lệnh Chương Trình Quyền Được Tư Vấn, hợp tác với Stay Housed LA. Quý vị có thể kiểm tra tình đủ điều kiện của mình và đăng ký luật sư miễn phí thông qua Stay Housed LA theo những cách sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Trang web của Stay Housed LA: <a href="http://stayhousedla.org/vi/get-legal-help">stayhousedla.org/vi/get-legal-help</a></li> <li>Đường dây nóng của Stay Housed LA: 1-888-694-0040</li> </ul> 
<p><b>किरायेदार को परामर्श का अधिकार</b></p> <p>यदि आप लॉस एंजिल्स शहर में रहते हैं और आपको निष्कासन नोटिस (अवैध बंदी) प्राप्त होता है, तो आप Stay Housed LA एलए के साथ साझेदारी में परामर्श कार्यक्रम अध्यादेश के माध्यम से निःशुल्क कानूनी सेवाओं के लिए पात्र हो सकते हैं। आप अपनी पात्रता की जांच कर सकते हैं और Stay Housed LA एलए के माध्यम से निम्नलिखित के माध्यम से निःशुल्क वकील के लिए आवेदन कर सकते हैं:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stay Housed LA की वेबसाइट: <a href="http://stayhousedla.org/hi/get-legal-help">stayhousedla.org/hi/get-legal-help</a></li> <li>Stay Housed LA हॉटलाइन: 1-888-694-0040</li> </ul> 	<p><b>Karapatan sa Abogado ng Nangungupahan</b></p> <p>Kung nakatira ka sa Lungsod ng Los Angeles at kung nakatanggap ka ng abiso ng pagpapalayas (Unlawful Detainer), maaaring karapat-dapat kang makatanggap ng mga libreng serbisyong legal sa pamamagitan ng Programang sa Ordinansa ng Abogado ng sa Stay Housed LA. Puwede mong alamin kung karapat-dapat ka para dito at puwede kang mag-apply para sa isang libreng abogado sa Stay Housed LA sa pamamagitan ng sumusunod:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Website ng Stay Housed LA: <a href="http://stayhousedla.org/fil/get-legal-help">stayhousedla.org/fil/get-legal-help</a></li> <li>Hotline ng Stay Housed LA: 1-888-694-0040</li> </ul> 